

UGOVOR

IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE O KULTURNOJ, PROSVJETNOJ I SPORTSKOJ SURADNJI

Vlada Republike Hrvatske i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke),

u želji za razvijanjem suradnje u području kulture, prosvjete i sporta,

uvjerene da će takva suradnja pridonijeti razumijevanju i jačanju odnosa i suradnje dviju zemalja na različitim razinama,

odlučne poštovati načela Helsinškog završnog akta Konferencije o sigurnosti i suradnji u Europi,

odlučile su sklopiti ovaj Ugovor o suradnji u području kulture, prosvjete i sporta (u daljnjem tekstu: Ugovor)

i suglasile se o sljedećem:

Članak 1.

Ugovorne stranke će poticati i razvijati kulturnu, prosvjetnu i sportsku suradnju među kulturnim, prosvjetnim i sportskim organizacijama i institucijama dviju zemalja na načelima ravnopravnosti i uzajamne koristi.

Suradnju će ostvarivati organizacije i institucije, udruženja, društva i drugi sudionici u suradnji dviju zemalja.

Članak 2.

Ugovorne stranke će poticati predstavljanje i upoznavanje kulturne baštine i suvremenog kulturnog i umjetničkog stvaralaštva naroda objiju zemalja u području kazališne, likovne, filmske, glazbeno-scenske umjetnosti, književne i izdavačke djelatnosti i drugih područja kulture i umjetničkog stvaralaštva.

Ova suradnja će se ostvarivati gostovanjem stvaralaca iz područja kulture i umjetnosti, organiziranjem izložbi, festivala, tribina i drugih susreta umjetnika, te organiziranjem drugih oblika i sadržaja suradnje u području kulture i umjetnosti.

Članak 3.

Ugovorne stranke će poticati suradnju i uzajamnu razmjenu informacija između domaćih radio i televizijskih kuća i drugih javnih audio i vizualnih medija.

Svaka stranka će poticati izravnu suradnju u području kinematografije.

Članak 4.

Ugovorne stranke će razvijati uzajamnu suradnju u području kulture, prosvjete i sporta i u tom pravcu unaprijediti neposrednu suradnju između institucija dviju zemalja u ovim područjima.

Članak 5.

Ugovorne stranke će poticati i omogućavati suradnju u području zaštite kulturnog i povijesnog nasljeđa, muzeja, knjižnica i arhiva.

Članak 6.

Ugovorne stranke se obvezuju surađivati na sprječavanju nezakonitog uvoza, izvoza i prijenosa kulturne baštine preko državnih granica i suglasne su u tu svrhu poduzimati mjere, sukladno nacionalnim zakonodavstvima i odgovarajućim međunarodnim ugovorima.

Članak 7.

Ugovorne stranke će poštovati međunarodne konvencije i ugovore o zaštiti autorskih i srodnih prava kojih su stranke i poticati će izravnu suradnju institucija koje su nadležne za zaštitu autorskih i srodnih prava u području kulture i umjetnosti.

Članak 8.

Ugovorne stranke će posredstvom svojih nadležnih institucija razmjenjivati informacije i dokumentaciju u vezi s priznavanjem svjedodžbi i diploma.

Članak 9.

Ugovorne stranke su suglasne razmjenjivati knjige, udžbenike, publikacije vezane za kulturu, umjetnost, naobrazbu i sport.

Članak 10.

Ugovorne stranke će poticati suradnju između ustanova visoke naobrazbe u skladu s njihovim potrebama i mogućnostima.

Članak 11.

Ugovorne stranke će poticati suradnju i razmjenu u području prosvjete, te stvarati odgovarajuće uvjete za izravne kontakte između škola i drugih obrazovnih ustanova, posebno razmjenom prosvjetnih stručnjaka, školskih programa, udžbenika i drugih materijala o sustavima obrazovanja dviju zemalja.

Članak 12.

Ugovorne stranke će u skladu sa svojim mogućnostima dodjeljivati stipendije za razmjenu studenata, nastavnika i umjetnika.

Članak 13.

Ugovorne stranke će podržavati neposrednu suradnju saveza, udruženja, društava i klubova u području sporta.

Članak 14.

Ugovorne stranke će poticati izravnu suradnju između organizacija i udruga mladih dviju zemalja.

Članak 15.

Ugovorne stranke će ojačati suradnju u sklopu međunarodnih organizacija i inicijativa kojih su članice (UNESCO, Vijeće Europe, SEI, JJI).

Članak 16.

Za provedbu ovog Ugovora ugovorne stranke će osnovati Zajedničko povjerenstvo za kulturnu, prosvjetnu i sportsku suradnju (u daljnjem tekstu: Zajedničko povjerenstvo), s jednakim brojem predstavnika i stručnjaka obje ugovorne stranke.

Zajedničko povjerenstvo će planirati, pratiti i usklađivati kulturnu, prosvjetnu i sportsku suradnju i utvrđivati trogodišnje programe suradnje.

Sastanci Zajedničkog povjerenstva će se održavati svake godine, ili na zahtjev jedne od ugovornih stranaka, i to na-izmje-nično u Bosni i Hercegovini i u Republici Hrvatskoj.

Članak 17.

Odredbe ovog Ugovora mogu se mijenjati ili dopunjavati dogovorom ugovornih stranaka.

Članak 18.

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom primitka posljednje obavijesti diplomatskim putem kojom se ugovorne stranke pisano diplomatskim putem međusobno izvješćuju o ispunjenju svih unutarnjih pravnih uvjeta za stupanje na snagu ovog Ugovora.

Ovaj Ugovor se sklapa za razdoblje od pet godina. Istekom ovog razdoblja Ugovor se prešutno produljuje za naredna raz-dob-lja od pet godina, s tim da ga svaka ugovorna stranka može otkazati pisano diplomatskim putem šest mjeseci prije isteka tekućeg petogodišnjeg razdoblja.

U slučaju otkaza ovog Ugovora, njegove odredbe će se primjenjivati na svaki program suradnje i razmjene, događaj ili projekt koji je započet i provodi se temeljem ovog Ugovora, a koji je u tijeku, do njegovog dovršenja.

Sastavljeno u Zagrebu dana 18. prosinca 2002. godine u dva izvornika, svaki na hrvatskom jeziku i službenim jezicima Bosne i Hercegovine – bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

ZA VLADU

ZA VIJEĆE MINISTARA

REPUBLIKE HRVATSKE BOSNE I HERCEGOVINE

dr. sc. Antun Vujić, v. r. dr. Zlatko Lagumdžija, v. r.

ministar kulture

ministar vanjskih poslova